

instructions pour les hommes para los hombres männer uomo mand

IMPORTANT: TO ENSURE THAT THE GRIPPER PERFORMS PROPERLY, PLEASE DO NOT ALLOW THE PACKAGE TO BE COMPRESSED BEFORE USE. IMPORTANT : AFIN DE VOUS ASSURER QUE LE DISPOSITIF GRIPPER FONCTIONNE ADÉQUATEMENT, VEUILLEZ NE PAS COMPRESSER L'EMBALLAGE AVANT SON UTILISATION. IMPORTANTE: PARA GARANTIZAR QUE EL GRIPPER FUNCIONE CORRECTAMENTE, NO PERMITA QUE EL PAQUETE SE COMPRIMA ANTES DE USARLO. WICHTIG: UM SICHERZUSTELLEN, DASS DER GRIPPER RICHTIG FUNKTIONIERT, DARF DAS PAKET VOR DER ANWENDUNG NICHT ZUSAMMENGEDRÜCKT WERDEN. VIGTIGT: FOR AT SIKRE AT GRIPPEREN VIRKER KORREKT, BØR PAKKEN IKKE KOMPRIMERES FØR BRUG. IMPORTANTE: PER AVERE LA CERTEZZA DEL CORRETTO FUNZIONAMENTO DEL MANICOTTO DI PRESA, FARE ATTENZIONE A NON COMPRIMERE LA CONFEZIONE PRIMA DELL'USO

Male use (limited hand mobility instructions) – see reverse for Female use:

Utilisation pour homme (instructions pour mobilité manuelle réduite) – voir l'utilisation pour femme au verso :

Uso en hombres (instrucciones en caso de movilidad limitada de la mano) - vea el reverso para el uso en mujeres:

Anwendung bei Männern (Anweisungen bei beschränkter Handmobilität) – siehe Rückseite für Anwendung bei Frauen:

Uso negli uomini (Istruzioni per soggetti con mobilità limitata delle mani) – vedere il retro per l'uso nelle donne:

Mænd (Instruktioner ved nedsat håndmotorik) – se modsatte for kvinders anvendelse:

1. Wash your hands.
1. Lavez vos mains.
1. Lávese las manos.
1. Waschen Sie sich die Hände.
1. Lavarsi le mani.
1. Vask dine hænder.

2. Remove clothing.
2. Retirez les vêtements.
2. Quitese la ropa.
2. Entfernen Sie die Kleidung.
2. Togliersi i vestiti.
2. Tag tøj et af.

3. Open package by pulling apart at thumbholes, and retrieve catheter. To avoid tearing, hold paper and pull plastic. Gloves may be worn, prep may be used and underpad can be placed, if desired.
3. Ouvrez l'emballage en écartant les trous pour les pouces dans sa partie supérieure et retirez le cathéter. Pour éviter de déchirer, tenez le papier et retirez le plastique. Vous pouvez porter des gants, une préparation peut être utilisée et un protège-drapp peut être placé, si désiré.
3. Abra el paquete separándolo desde los orificios para el pulgar y saque el catéter. Para evitar que se rompa, sostenga el papel y tire del plástico. Puede usar guantes, el kit de preparación y puede colocar un paño, si lo desea.
3. Öffnen Sie die Verpackung, indem Sie sie an den Daumenlöchern auseinanderziehen und den Katheter entnehmen. Um ein Zerreißen zu vermeiden, halten Sie das Papier und ziehen Sie am Kunststoff. Wenn Sie dies möchten, können Sie Handschuhe tragen, das Präparat verwenden und eine Unterlage unterlegen.
3. Aprire la confezione utilizzando le apposite aperture per le dita ed estrarre il catetere. Per evitare la rottura della confezione, mantenere la parte di carta e tirare quella di plastica. È possibile indossare guanti e utilizzare la salvietta detergente e la traversa di protezione, se desiderato.
3. Åben pakken ved at trække ved fingerhullerne og trække kateteret frem. Hold fast i papiret og træk i plastikken for at undgå revner. Hvis det ønskes kan handsker og renseserviet anvendes samt afdækning placeres.

4. Expose penis and wash glans (head) with soap and water using washcloth, or use included prep.
4. Exposez votre pénis et lavez votre gland (tête) avec du savon et de l'eau en utilisant une débarbouillette ou utilisez la préparation incluse.
4. Saque el pene y lávese el glande (cabeza) con agua y jabón usando una toalla o usando el kit de preparación incluido.
4. Legen Sie den Penis frei und waschen Sie die Eichel (Kopf) mit Wasser und Seife mit einem Waschlappen, oder verwenden Sie das beigefügte Präparat.
4. Esporre il pene e lavare il glande (la parte anteriore) con acqua e sapone utilizzando una pezuola per lavarsi oppure adoperare la salvietta detergente fornita.
4. Tag penis frem og vask glans (penishovedet) med vand og sæbe med en vaskeklud eller brug den medfølgende renseserviet.

5. Take blue cap off bag, and set bag and catheter aside.
IMPORTANT – Removing the cap: When removing the cap, gently pry the cap away from the introducer tip. Do not pull the cap in an upward motion to remove it from the introducer tip as this can cause the introducer tip to be removed from the bag. Ensure that after cap removal, the introducer tip is intact and still attached to the bag. If you remove the introducer tip during cap removal, discard the entire product and get another. Do not attempt to insert the catheter without the introducer tip attached to the bag. Also, be careful not to touch the introducer tip with your fingers; doing so would compromise sterility.
5. Retirez le bouchon bleu du sac et mettez le sac et le cathéter de côté.
IMPORTANT : retrait du capuchon : lorsque vous retirez le capuchon, dégagez-le délicatement de l'embout. Ne tirez pas le capuchon vers le haut pour le retirer de l'embout parce que vous pourriez ainsi retirer l'embout du sac. Après le retrait du capuchon, assurez-vous que l'embout est intact et toujours fixé au sac. Si vous avez enlevé l'embout en retirant le capuchon, jetez l'ensemble du produit et obtenez-en un autre. Ne tentez pas d'insérer le cathéter alors que l'embout n'est pas fixé au sac. De plus, faites attention à ne pas toucher l'embout avec vos doigts, car vous pourriez compromettre sa stérilité.
5. Retire la tapa azul y coloque la bolsa y el catéter a un lado.
IMPORTANTE: Retirar la tapa: al retirar la tapa, separe delicadamente la tapa de la punta del introductor. No jale la tapa hacia arriba para separarla de la punta del introductor, ya que esto puede causar que la punta del introductor se desprenda de la bolsa. Asegúrese que después de retirar la tapa, la punta del introductor esté intacta y todavía unida a la bolsa. Si extrae la punta del introductor al retirar la tapa, deseche todo el producto y consiga otro. No intente insertar el catéter sin tener la punta del introductor unida a la bolsa. Además, tenga cuidado de no tocar la punta del introductor con los dedos; esto afectaría la esterilidad.

5. Entfernen Sie die blaue Kappe vom Beutel und legen Sie Beutel und Katheter beiseite.
WICHTIG: Die Kappe entfernen: Zum Entfernen der Kappe brechen Sie diese vorsichtig von der Einführspitze ab. Ziehen Sie die Kappe nicht nach oben, um sie von der Einführspitze zu entfernen, da dies dazu führen kann, dass die Einführspitze vom Beutel entfernt wird. Stellen Sie nach Entfernen der Kappe sicher, dass die Einführspitze intakt und noch am Beutel befestigt ist. Sollte bei Entfernen der Kappe die Einführspitze entfernt werden, entsorgen Sie das gesamte Produkt und verwenden Sie ein neues. Versuchen Sie nicht, den Katheter ohne Einführspitze am Beutel einzuführen. Achten Sie auch darauf, die Einführspitze nicht mit den Fingern zu berühren; dies würde die Sterilität beeinträchtigen.
5. Togliere il cappuccio dalla sacca e mettere da parte la sacca e il catetere.
IMPORTANTE - Rimozione del cappuccio: per rimuovere il cappuccio, staccarlo delicatamente facendo leva sulla punta dell'introduttore. Non tirare il cappuccio verso l'alto per rimuoverlo dalla punta dell'introduttore, poiché questo movimento può provocare il distacco della punta dell'introduttore dalla sacca. Verificare che dopo la rimozione del cappuccio la punta dell'introduttore sia intatta e sia ancora attaccata alla sacca. Se durante la rimozione del cappuccio viene rimossa anche la punta dell'introduttore, gettare via l'intero prodotto e utilizzarne uno nuovo. Non provare a inserire il catetere senza la punta dell'introduttore attaccata alla sacca. Fare anche attenzione a non toccare la punta dell'introduttore con le dita, poiché ciò comprometterebbe la sterilità.

5. Tag den blå hætte af posen og læg pose og kateteret fra dig.
VIGTIGT: Fjernelse af hættten: når hættten fjernes skal den forsigtigt vrides væk fra indføringsspidsen. Træk ikke hættten opad for at fjerne den fra indføringsspidsen, da dette kan trække indføringsspidsen ud af posen. Efter fjernelse af hættten skal du tjekke, at indføringsspidsen er intakt, og at den stadig sidder fast i posen. Hvis indføringsspidsen går løs ved fjernelse af hættten, skal hele sættet kasseres og et nyt tages i brug. Forsøg ikke at indføre kateteret uden at indføringsspidsen sidder fast i posen. Undgå også at berøre indføringsspidsen med dine fingre, da dette medfører, at den bliver usteril.

6. Hold Gripper mechanism between both palms of your hands, or with one hand, and pull catheter and introducer tip into penile opening.
6. Tenez le mécanisme Gripper entre vos deux paumes de mains ou avec une main et faites pénétrer le cathéter et l'embout de l'introducteur dans l'ouverture du pénis.
6. Sostenga el mecanismo del Gripper entre ambas palmas o con una mano e introduzca el catéter y la punta introductoria en la abertura uretral.
6. Halten Sie den Gripper-Mechanismus zwischen beiden Handflächen oder mit einer Hand fest und schieben Sie Katheter und Einführspitze in die Penisöffnung.
6. Mantenere il manicotto di presa tra le palme di entrambe le mani, oppure con una sola mano, e spingere il catetere e la punta dell'introduttore nell'orificio del pene.
6. Hold Gripper-værktøjet mellem begge håndflader, eller i én hånd, og før kateteret og indføringsspidsen ind i urinrørsåbningen.

7. GENTLY squeeze the Gripper mechanism and pull toward body. As you do this, the catheter inside the bag will advance into the urethra.
7. Pressez le mécanisme Gripper DOUCEMENT et tirez vers le corps. Alors que vous faites cela, le cathéter à l'intérieur du sac avancera dans l'urètre.
7. Apriete SUAVEMENTE el mecanismo del Gripper y llévelo hacia el cuerpo. Cuando haga esto, el catéter en el interior de la bolsa se introducirá en la uretra.
7. Drücken Sie VORSICHTIG den Gripper-Mechanismus und schieben Sie ihn zum Körper. Dadurch wird der Katheter im Beutel in die Harnröhre vorgeschoben.
7. DELICATAMENTE, premere il manicotto di presa e spingerlo in direzione del corpo. Grazie a questo movimento, il catetere all'interno della sacca avanzerà nell'uretra.
7. Pres FØRSIGTIGT på Gripper-værktøjet og træk ind mod kroppen. Når du gør dette, vil kateteret inde i posen bevæge sig ind i urinrøret.

8. Push and pull the Gripper back and forth to move the catheter to the bladder. The EZ-Advancer® valve will prevent the catheter from returning to the bag as you insert. **IMPORTANT: Very light pressure needed to engage gripper.**
8. Poussez et tirez le mécanisme Gripper dans un mouvement de va-et-vient pour déplacer le cathéter dans la vessie. La soupape EZ-Advancer® empêchera le cathéter de se rétracter et de retourner dans le sac alors que vous l'insérez. **IMPORTANT : une légère pression sera nécessaire pour engager la pince.**
8. Empuje y tire el Gripper hacia adelante y hacia atrás para mover el catéter hasta la vejiga. La válvula EZ-Advancer® evitará que el catéter regrese a la bolsa a medida que lo introduce. **IMPORTANTE: no se necesita mucha presión para habilitar el Gripper.**
8. Schieben und ziehen Sie den Gripper vor und zurück, um den Katheter zur Blase zu bewegen. Das EZ-Advancer®-Ventil verhindert, dass der Katheter beim Einführen in den Beutel zurückgezogen wird. **WICHTIG: Es ist nur wenig Druck erforderlich um den Gripper zu aktivieren.**
8. Spingere il manicotto di presa avanti e indietro per far avanzare il catetere fino alla vescica. La valvola EZ-Advancer® impedirà al catetere di ritornare nella sacca mentre viene inserito. **IMPORTANTE: Affinché il manicotto faccia presa sul catetere è sufficiente una pressione molto leggera.**
8. Skub og træk gripperen frem og tilbage for at føre kateteret ind i blæren. EZ-Advancer®-ventilen vil sikre at kateteret ikke glider tilbage i posen, mens du indfører det. **VIGTIGT: Der skal kun et let tryk til for at betjene gripperen.**

9. As urine begins to flow and fill the bag, hold the bag by using the thumbhole.
9. Comme l'urine commence à s'écouler et à remplir le sac, tenez le sac par le trou pour le pouce.
9. Cuando la orina empieza a salir y a llenar la bolsa, sostenga la bolsa por medio del orificio para el pulgar.
9. Sobald der Harn herausfließt und beginnt, den Beutel zu füllen, halten Sie den Beutel am Daumenloch.
9. Mantenere la sacca dagli appositi fori per le dita mentre l'urina inizia a defluire e a riempire la sacca.
9. Når urinen begynder at løbe og fylde posen, holdes denne med fingrene ved hjælp af fingerhullerne.

10. When urine flow is complete, gently remove the catheter.
10. Quand l'urine a cessé de s'écouler, retirez doucement le cathéter.
10. Una vez que dejó de fluir orina, retire suavemente el catéter.
10. Sobald der Harn vollständig herausgeflossen ist, entfernen Sie den Katheter vorsichtig.
10. Una volta terminato il flusso di urina, rimuovere delicatamente il catetere.
10. Når der ikke længere løber urin ud, fjernes kateteret forsigtigt.

11. To drain, hold the bag by the thumbhole at the bottom of the bag and pour urine into toilet, out the catheter.
11. Pour videt, tenez le sac par le trou pour le pouce situé dans la partie inférieure et versez l'urine dans la toilette, hors du cathéter.
11. Para drenar, sostenga la bolsa del orificio para el pulgar en la parte inferior de la bolsa y vierta la orina en el inodoro, a través del catéter.
11. Zum Ablassen halten Sie den Beutel am Daumenloch an der Unterseite des Beutels fest und schütten Sie den Urin aus dem Katheter in die Toilette.
11. Per svuotare la sacca, mantenerla dai fori per le dita presenti nella parte inferiore e versare l'urina nel gabinetto attraverso il catetere.
11. For at tømme posen hold denne i fingerhullet i bunden og lad urinen løbe ud af kateteret og ned i toiletlet.

12. Discard of urine bag and catheter using normal acceptable clinical procedure.
12. Éliminez le sac d'urine et le cathéter en utilisant des procédures cliniques acceptables.
12. Deseche la bolsa de la orina y el catéter con un procedimiento clínico normal aceptado.
12. Entsorgen Sie den Urinbeutel und Katheter entsprechend des normalen akzeptablen klinischen Verfahrens.
12. Gettare via la sacca dell'urina e il catetere utilizzando la normale procedura clinica accettabile.
12. Bortskaf urinposen og kateteret efter almindelige acceptable kliniske regler.

13. Wash your hands.
13. Lavez vos mains.
13. Lávese las manos.
13. Waschen Sie sich die Hände.
13. Lavarsi le mani.
13. Vask dine hænder.

14. If you have any questions, please call (888) 511-4239.
14. Si vous avez des questions, veuillez appeler au (888) 511-4239 pour une assistance immédiate.
14. Si tiene alguna pregunta, llame al (888) 511-4239 para obtener asistencia inmediata.
14. Bei Fragen rufen Sie uns unter (888) 511-4239.
14. Per qualsiasi domanda, chiamare il numero (888) 511-4239.
14. Hvis du har nogle spørgsmål ring da venligst til (888) 511-4239.

- *volume graduation marks are approximate - with the gripper attached, this bag may hold less than 1500ml*
- *Les marques de graduation de volume sont approximatives – avec la pince fixée, ce sac peut contenir moins de 1500 ml*
- *Las marcas de medición de volumen son aproximadas; con el Gripper instalado, esta bolsa podría contener menos de 1500 ml.*
- *die Volumen-Abstufungsmarkierungen sind Schätzwerte - bei angeschlossenem Gripper könnte dieser Beutel weniger als 1500 ml aufnehmen*
- *La scala graduata del volume è approssimativa - con il manicotto di presa attaccato, questa sacca potrebbe contenere meno di 1500 ml*
- * markeringerne for mængder er omtrentlige – med gripperen monteret vil denne pose indeholde mindre end 1500 ml*



Medical Technologies of Georgia, Inc.
15151 Prater Drive, Covington, GA, USA 30014
Tel: +01-770-788-0763 www.medtechga.com



EMERGO EUROPE
Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
The Netherlands



IMPORTANT: TO ENSURE THAT THE GRIPPER PERFORMS PROPERLY, PLEASE DO NOT ALLOW THE PACKAGE TO BE COMPRESSED BEFORE USE. IMPORTANT : AFIN DE VOUS ASSURER QUE LE DISPOSITIF GRIPPER FONCTIONNE ADEQUATEMENT, VEUILLEZ NE PAS COMPRESSER L'EMBALLAGE AVANT SON UTILISATION. IMPORTANTE: PARA GARANTIZAR QUE EL GRIPPER FUNCIONE CORRECTAMENTE, NO PERMITA QUE EL PAQUETE SE COMPRIMA ANTES DE USARLO. WICHTIG: UM SICHERZUSTELLEN, DASS DER GRIPPER RICHTIG FUNKTIONIERT, DARF DAS PAKET VOR DER ANWENDUNG NICHT ZUSAMMENGEDRÜCKT WERDEN. VIGTIG: FOR AT SIKRE AT GRIPPEREN VIRKER KORREKT, BØR PAKKEN IKKE KOMPRIMERES FØR BRUG. IMPORTANTE: PER AVERE LA CERTEZZA DEL CORRETTO FUNZIONAMENTO DEL MANICOTTO DI PRESA, FARE ATTENZIONE A NON COMPRIMERE LA CONFEZIONE PRIMA DELL'USO

Female use (limited hand mobility instructions) – see reverse for male use:

Utilisation pour femme (instructions pour mobilité manuelle réduite) – voir l'utilisation pour homme au verso :

Uso en mujeres (instrucciones en caso de movilidad limitada de la mano) - vea el reverso para el uso en hombres:

Anwendung bei Frauen (Anweisungen bei beschränkter Handmobilität) – siehe Rückseite für Anwendung bei Männern:

Uso nelle donne (istruzioni per soggetti con mobilità limitata delle mani) - vedere il retro per l'uso negli uomini:

Kvinder (instruktioner ved nedsat håndmotorik) – se modsatte for mænds anvendelse:

1. Wash your hands.
1. Lavez vos mains.
1. Lávese las manos.
1. Waschen Sie sich die Hände.
1. Lavarsi le mani.
1. Vask dine hænder.

2. Remove clothing.
2. Retirez les vêtements.
2. Quite la ropa.
2. Entfernen Sie die Kleidung.
2. Togliersi i vestiti.
2. Tag tøjet af.

3. Open package by pulling apart at thumbholes, and retrieve catheter. To avoid tearing, hold paper and pull plastic. Gloves may be worn, prep may be used and underpad can be placed, if desired.
3. Ouvrez l'emballage en écartant les trous pour les pouces dans sa partie supérieure et retirez le cathéter. Pour éviter de déchirer, tenez le papier et retirez le plastique. Vous pouvez porter des gants, une préparation peut être utilisée et un protège-drapp peut être placé, si désiré.
3. Abra el paquete separándolo desde los orificios para el pulgar y saque el catéter. Para evitar que se rompa, sostenga el papel y tire del plástico. Puede usar guantes, el kit de preparación y puede colocar un paño, si lo desea.
3. Öffnen Sie die Verpackung, indem Sie sie an den Daumenlöchern auseinanderziehen und den Katheter entnehmen. Um ein Zerreißen zu vermeiden, halten Sie das Papier und ziehen Sie am Kunststoff. Wenn Sie dies möchten, können Sie Handschuhe tragen, das Präparat verwenden und eine Unterlage unterlegen.
3. Aprire la confezione utilizzando le apposite aperture per le dita ed estrarre il catetere. Per evitare la rottura della confezione, mantenere la parte di carta e tirare quella di plastica. È possibile indossare guanti e utilizzare la salvietta detergente e la traversa di protezione, se desiderato.
3. Åben pakken ved at trække ved fingerhullerne og trække kateteret frem. Hold fast i papiret og træk i plastikken for at undgå revner. Hvis det ønskes kan handsker og renseserviet anvendes samt afdækning placeres.

4. Cleanse urethral opening by using soap and water washcloth, or with included prep. Always swipe downward, never upward.
4. Nettoyez l'ouverture de l'urètre avec du savon et de l'eau en utilisant une débarbouillette ou avec la préparation incluse. Essuyez toujours vers le bas et non vers le haut.
4. Limpiese la abertura uretral con agua, jabón y una toalla, o con el kit de preparación incluido. Siempre limpie hacia abajo, nunca hacia arriba.
4. Reinigen Sie die Harnröhrenöffnung mit Wasser und Seife und einem Waschlappen oder mit dem beigegeführten Präparat. Wischen Sie immer nach unten, niemals nach oben.
4. Pulire l'orificio dell'uretra con acqua e sapone utilizzando una pezzuola per lavarsi oppure adoperare la salvietta detergente fornita. Il movimento deve essere sempre verso il basso, mai verso l'alto.
4. Rengør urinrørsåbningen med vand og sæbe med en vaskeklud eller brug den medfølgende renseserviet. Rengør altid med strøg nedad, aldrig opad.

5. Take blue cap off bag, and set bag and catheter aside.

IMPORTANT – Removing the cap: When removing the cap, gently pry the cap away from the introducer tip. Do not pull the cap in an upward motion to remove it from the introducer tip as this can cause the introducer tip to be removed from the bag. Ensure that after cap removal, the introducer tip is intact and still attached to the bag. If you remove the introducer tip during cap removal, discard the entire product and get another. Do not attempt to insert the catheter without the introducer tip attached to the bag. Also, be careful not to touch the introducer tip with your fingers; doing so would compromise sterility.

5. Retirez le bouchon bleu du sac et mettez le sac et le cathéter de côté.
- IMPORTANT :** retrait du capuchon : lorsque vous retirez le capuchon, dégagez-le délicatement de l'embout. Ne tirez pas le capuchon vers le haut pour le retirer de l'embout parce que vous pourriez ainsi retirer l'embout du sac. Après le retrait du capuchon, assurez-vous que l'embout est intact et toujours fixé au sac. Si vous avez enlevé l'embout en retirant le capuchon, jetez l'ensemble du produit et obtenez-en un autre. Ne tentez pas d'insérer le cathéter alors que l'embout n'est pas fixé au sac. De plus, faites attention à ne pas toucher l'embout avec vos doigts, car vous pourriez compromettre sa stérilité.
5. Retire la tapa azul y coloque la bolsa y el catéter a un lado.
- IMPORTANTE:** Retirar la tapa: al retirar la tapa, separe delicadamente la tapa de la punta del introductor. No jale la tapa hacia arriba para separarla de la punta del introductor, ya que esto puede causar que la punta del introductor se desprenda de la bolsa. Asegúrese que después de retirar la tapa, la punta del introductor esté intacta y todavía unida a la bolsa. Si extrae la punta del introductor al retirar la tapa, deseche todo el producto y consiga otro. No intente insertar el catéter sin tener la punta del introductor unida a la bolsa. Además, tenga cuidado de no tocar la punta del introductor con los dedos; esto afectaría la esterilidad.

5. Entfernen Sie die blaue Kappe vom Beutel und legen Sie Beutel und Katheter beiseite.
- WICHTIG:** Die Kappe entfernen: Zum Entfernen der Kappe brechen Sie diese vorsichtig von der Einführspitze ab. Ziehen Sie die Kappe nicht nach oben, um sie von der Einführspitze zu entfernen, da dies dazu führen kann, dass die Einführspitze vom Beutel entfernt wird. Stellen Sie nach Entfernen der Kappe sicher, dass die Einführspitze intakt und noch am Beutel befestigt ist. Sollte bei Entfernen der Kappe die Einführspitze entfernt werden, entsorgen Sie das gesamte Produkt und verwenden Sie ein neues. Versuchen Sie nicht, den Katheter ohne Einführspitze am Beutel einzuführen. Achten Sie auch darauf, die Einführspitze nicht mit den Fingern zu berühren; dies würde die Sterilität beeinträchtigen.
5. Togliere il cappuccio dalla sacca e mettere da parte la sacca e il catetere.
- IMPORTANTE -** Rimozione del cappuccio: per rimuovere il cappuccio, staccarlo delicatamente facendo leva sulla punta dell'introdotto. Non tirare il cappuccio verso l'alto per rimuoverlo dalla punta dell'introdotto, poiché questo movimento può provocare il distacco della punta dell'introdotto dalla sacca. Verificare che dopo la rimozione del cappuccio la punta dell'introdotto sia intatta e sia ancora attaccata alla sacca. Se durante la rimozione del cappuccio viene rimossa anche la punta dell'introdotto, gettare via l'intero prodotto e utilizzarne uno nuovo. Non provare a inserire il catetere senza la punta dell'introdotto attaccata alla sacca. Fare anche attenzione a non toccare la punta dell'introdotto con le dita, poiché ciò comprometterebbe la sterilità.
5. Tag den blå hætte af posen og læg pose og kateteret fra dig.
- VIGTIGT:** Fjernelse af hættten: når hættten fjernes skal den forsigtigt vrides væk fra indføringsspidsen. Træk ikke hættten opad for at fjerne den fra indføringsspidsen, da dette kan trække indføringsspidsen ud af posen. Efter fjernelse af hættten skal du tjekke, at indføringsspidsen er intakt, og at den stadig sidder fast i posen. Hvis indføringsspidsen går løs ved fjernelse af hættten, skal hele sættet kasseres og et nyt tages i brug. Forsøg ikke at indføre kateteret uden at indføringsspidsen sidder fast i posen. Undgå også at berøre indføringsspidsen med dine fingre, da dette medfører, at den bliver usteril.

6. Hold Gripper mechanism between both palms of your hands, or with one hand, and pull catheter and introducer tip into urethral opening.
6. Tenez le mécanisme Gripper entre vos deux paumes de mains ou avec une main et faites pénétrer le cathéter et l'embout de l'introducteur dans l'ouverture urétrale.
6. Sostenga el mecanismo del Gripper entre ambas palmas o con una mano e introduzca el catéter y la punta introductoría en la abertura uretral.
6. Halten Sie den Gripper-Mechanismus zwischen beiden Handflächen oder mit einer Hand fest und schieben Sie Katheter und Einführspitze in die Öffnung der Harnröhre.
6. Mantenere il manicotto di presa tra le palme di entrambe le mani, oppure con una sola mano, e spingere il catetere e la punta dell'introdotto nell'orificio dell'uretra.
6. Hold Gripper-værktøjet mellem begge håndflader, eller i én hånd, og før kateteret og indføringsspidsen ind i urinrørsåbningen .

7. **GENTLY** squeeze the Gripper mechanism and pull toward body. As you do this, the catheter inside the bag will advance into the urethra.
7. Pressez le mécanisme Gripper **DOUCEMENT** et tirez vers le corps. Alors que vous faites cela, le cathéter à l'intérieur du sac avancera dans l'urètre.
7. Apriete **SUAVEMENTE** el mecanismo del Gripper y llévelo hacia el cuerpo. Cuando haga esto, el catéter en el interior de la bolsa se introducirá en la uretra.
7. Drücken Sie **VORSICHTIG** den Gripper-Mechanismus und schieben Sie ihn zum Körper. Dadurch wird der Katheter im Beutel in die Harnröhre vorgeschoben.
7. **DELICATAMENTE,** premere il manicotto di presa e spingerlo in direzione del corpo. Grazie a questo movimento, il catetere all'interno della sacca avanzerà nell'uretra.
7. Pres **FORSIGTIGT** på Gripper-værktøjet og træk ind mod kroppen. Når du gør dette, vil kateteret inde i posen bevæge sig ind i urinrøret.

8. Push and pull the Gripper back and forth to move the catheter to the bladder. The EZ–Advancer® valve will prevent the catheter from returning to the bag as you insert. **IMPORTANT: Very light pressure needed to engage gripper.**
8. Poussez et tirez le mécanisme Gripper dans un mouvement de va-et-vient pour déplacer le cathéter dans la vessie. La soupape EZ-Advancer® empêchera le cathéter de se rétracter et de retourner dans le sac alors que vous l'insérez. **IMPORTANT : une légère pression sera nécessaire pour engager la pince.**
8. Empuje y tire el Gripper hacia adelante y hacia atrás para mover el catéter hasta la vejiga. La válvula EZ-Advancer® evitará que el catéter regrese a la bolsa a medida que lo introduce. **IMPORTANTE: no se necesita mucha presión para habilitar el Gripper.**
8. Schieben und ziehen Sie den Gripper vor und zurück, um den Katheter zur Blase zu bewegen. Das EZ–Advancer®-Ventil verhindert, dass der Katheter beim Einführen in den Beutel zurückgezogen wird. **WICHTIG: Es ist nur wenig Druck erforderlich um den Gripper zu aktivieren.**
8. Spingere il manicotto di presa avanti e indietro per far avanzare il catetere fino alla vescica. La valvola EZ–Advancer® impedirà al catetere di ritornare nella sacca mentre viene inserito. **IMPORTANTE: Affinché il manicotto faccia presa sul catetere è sufficiente una pressione molto leggera.**
8. Skub og træk gripperen frem og tilbage for at føre kateteret ind i blæren. EZ–Advancer®-ventilen vil sikre at kateteret ikke glider tilbage i posen, mens du indfører det. **VIGTIGT: Der skal kun et let tryk til for at betjene gripperen.**

9. As urine begins to flow and fill the bag, hold the bag by using the thumbhole.
9. Comme l'urine commence à s'écouler et à remplir le sac, tenez le sac par le trou pour le pouce.
9. Cuando la orina empieza a salir y a llenar la bolsa, sostenga la bolsa por medio del orificio para el pulgar.
9. Sobald der Harn herausfließt und beginnt, den Beutel zu füllen, halten Sie den Beutel am Daumenloch.
9. Mantenere la sacca dagli appositi fori per le dita mentre l'urina inizia a defluire e a riempire la sacca.
9. Når urinen begynder at løbe og fylde posen, holdes denne med fingrene ved hjælp af fingerhullerne.

10. When urine flow is complete, gently remove the catheter.
10. Quand l'urine a cessé de s'écouler, retirez doucement le cathéter.
10. Una vez que dejó de fluir orina, retire suavemente el catéter.
10. Sobald der Harn vollständig herausgeflossen ist, entfernen Sie den Katheter vorsichtig.
10. Una volta terminato il flusso di urina, rimuoverlo delicatamente il catetere.
10. Når der ikke længere løber urin ud, fjernes kateteret forsigtigt.

11. To drain, hold the bag by the thumbhole at the bottom of the bag and pour urine into toilet, out the catheter.
11. Pour vider, tenez le sac par le trou pour le pouce situé dans la partie inférieure et versez l'urine dans la toilette, hors du cathéter.
11. Para drenar, sostenga la bolsa del orificio para el pulgar en la parte inferior de la bolsa y vierta la orina en el inodoro, a través del catéter.
11. Zum Ablassen halten Sie den Beutel am Daumenloch an der Unterseite des Beutels fest und schütten Sie den Urin aus dem Katheter in die Toilette.
11. Per svuotare la sacca, mantenerla dai fori per le dita presenti nella parte inferiore e versare l'urina nel gabinetto attraverso il catetere.
11. For at tømme posen hold denne i fingerhullet i bunden og lad urinen løbe ud af kateteret og ned i toiletet.

12. Discard of urine bag and catheter using normal acceptable clinical procedure.
12. Éliminez le sac d'urine et le cathéter en utilisant des procédures cliniques acceptables.
12. Deseche la bolsa de la orina y el catéter con un procedimiento clínico normal aceptado.
12. Entsorgen Sie den Urinbeutel und Katheter entsprechend des normalen akzeptablen klinischen Verfahrens.
12. Gettare via la sacca dell'urina e il catetere utilizzando la normale procedura clinica accettabile.
12. Bortskaf urinposen og kateteret efter almindelige acceptable kliniske regler.

13. Wash your hands.
13. Lavez vos mains.
13. Lávese las manos.
13. Waschen Sie sich die Hände.
13. Lavarsi le mani.
13. Vask dine hænder.

14. If you have any questions, please call (888) 511-4239.
14. Si vous avez des questions, veuillez appeler au (888) 511-4239 pour une assistance immédiate.
14. Si tiene alguna pregunta, llame al (888) 511-4239 para obtener asistencia inmediata.
14. Bei Fragen rufen Sie uns an unter (888) 511-4239.
14. Per qualsiasi domanda, chiamare il numero (888) 511-4239.
14. Hvis du har nogle spørgsmål ring da venligst til (888) 511-4239.

volume graduation marks are approximate - with the gripper attached, this bag may hold less than 1500ml












Les marques de graduation de volume sont approximatives – avec la pince fixée, ce sac peut contenir moins de 1500 ml

Las marcas de medición de volumen son aproximadas; con el Gripper instalado, esta bolsa pudiera contener menos de 1500 ml.

die Volumen-Abstufungsmarkierungen sind Schätzwerte - bei angeschlossenem Gripper könnte dieser Beutel weniger als 1500 ml aufnehmen

La scala graduata del volume è approssimativa - con il manicotto di presa attaccato, questa sacca potrebbe contenere meno di 1500 ml

* markeringerne for mængder er omtrentlige – med gripperen monteret vil denne pose indeholde mindre end 1500 ml*

	Keep dry / Garder au sec / Manténgalo seco / Trocken halten / Mantenero asciutto / Opbevares tørt		Keep away from sunlight / Tenir à l'abri de la lumière du soleil / Manténgalo alejado de la luz solar / Vor Sonnenlicht schützen / Mantereare al riparo dalla luce solare / Må ikke udsættes for direkte sollys		Batch number / Numéro de lot / Número de lotea / Chargennummer / Numero di lotto / Batchnummer
	Single use only / À usage unique / Unsolo uso (desechable) / Nur für den Einmalgebrauch / Monouso / Kun til engangsbrug		Consult Instructions for Use / Consulter le mode d'emploi / Consulte las instrucciones de uso / Bedienungsanleitung beachten / Consultare le istruzioni per l'uso / Se brugsanvisning		Product part number / Numéro de référence du produit / Número de parte del producto / Produktteilenummer / Codice articolo / Produktnummer
	Do not use if package is damaged / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / No utilize si el paquete está dañado / Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden / Non utilizzare se la confezione è danneggiata / Må ikke anvendes hvis pakken er beskadiget		Sterilized by ethylene oxide / Stérilisé par l'oxyde d'éthylène / Esterilizado por óxido de etileno / Sterilisiert mit Ethylenoxid / Sterilizzato con ossido di etilene / Steriliseret med ethylenoxid		Do not re-sterilize / Ne pas stériliser de nouveau / No vuelva a esterilizar / Nicht erneut sterilisieren / Non ristilizzare / Må ikke resteriliseres
	Expiry date / Date d'expiration / Fecha de caducidad / Verfallsdatum / Data di scadenza / Udløbsdato			Medical Technologies of Georgia, Inc. 15151 Prater Drive, Covington, GA, USA 30014 Tel: +01-770-788-0763 www.medtechga.com	